



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

19/5/75



UPOV/TG/23/2

Original: German/allemand/deutsch

Date/Datum: 1974-09-16

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

POTATO
POMME DE TERRE
KARTOFFEL
(Solanum tuberosum L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/1, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/1, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/1 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

Technical Notes

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a state other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of seed is recommended:

130 tubers

The size of the tubers to be delivered should be 35 x 50 millimeters for varieties where the tubers have an average length as percentage of the breadth of less than or equal to 140, for varieties where the tubers have an average length as percentage of the breadth of more than 140 the size 30 x 45 millimeters should be used. The quality of the seed to be delivered should not be lower than the level for certification of basic seed or the level for marketing in the respective country.

2. The seed must not have undergone any chemical or warm treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If seed has been treated, full details of the treatment must be given.

3. If the tests are conducted at one station only, there should be at least two replications, but it is preferable to conduct the tests at two ecologically different stations with two replications at each. For better assessment of stability seed delivered by the applicant in different years should be compared. Individual plots necessary for special purposes should be grown according to specific requirements and as far as available facilities permit.

4. Tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. When there are 10% and more missing plants the plot should not be used for records. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measuring and counting without prejudice to the observations which must be made on 40 plants up to the end of the growing period. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to exactly the same environmental conditions.

5. For certain characteristics varieties under test should be compared with suitable varieties in the reference collection. In every member State varieties at the border line between the maturity groups early, early to medium, medium to late and late should be used for testing maturity.

6. When plants in the plots appear to be not typical of the variety but there is doubt, clonal progenies of these plants (separate progenies per plant) should be grown in the following year; if the cause might be manifesting virus, additional tests on virus should be done.

7. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for the grouping of the varieties:

- (i) skin color of the tuber
- (ii) color of the base of the sprout
- (iii) color of the tip of the sprout
- (iv) existence of flowers
- (v) color of inner side of petals
- (vi) color of outer side of petals, if inner side is white

8. The minimum testing period is two years.

List of Characteristics

9. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in Annex 1, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used every testing year for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety. (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations in Annex 2.

10. Opposite the states of the different characteristics, key numbers (1 to 9) for electronic data processing are given.

11. All observations on the sprouts should be made on pigmented sprouts produced under artificial or natural light at the time when base, middle and tip are clearly distinguishable.

[Two Annexes follow]

Notes techniques

1. Les autorités compétentes décident des quantités de matériel végétal nécessaires pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des plantes provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu, de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de:

130 tubercules

Le calibre des tubercules à fournir doit être 35 x 50 mm pour les variétés dont les tubercules ont une longueur relative moyenne inférieure ou égale à 140 pour cent de leur largeur; pour les variétés dont les tubercules ont une longueur relative moyenne supérieure à 140 pour cent de leur largeur, le calibre 30 x 45 mm doit être utilisé. La qualité des plants à fournir ne doit pas être inférieure à la norme de certification pour les plants de base ou à la norme de commercialisation dans le pays considéré.

2. Les plants ne doivent pas avoir subi de traitement chimique ou thermothérapique, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel de multiplication a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Si les essais sont conduits en un seul lieu, ils doivent comporter au moins deux répétitions. Il est toutefois préférable qu'ils soient réalisés dans deux zones écologiques différentes avec deux répétitions par lieu. Pour mieux apprécier la stabilité, les plants fournis par le demandeur au cours de différentes années devront être comparés. Dans toute la mesure du possible, les parcelles individuelles nécessaires pour certaines déterminations seront établies en fonction des besoins particuliers.

4. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. Les parcelles avec 10% de manquants ou plus ne doivent pas être utilisées pour les observations. La taille des parcelles doit être telle que des plantes ou parties de plantes puissent être prélevées pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre sur 40 plantes jusqu'à la fin de la période de végétation. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mensurations, que si elles sont soumises exactement aux mêmes conditions de milieu.

5. Pour certains caractères les variétés devraient être comparées à des variétés appropriées de la collection de référence. Dans chaque pays des variétés témoins marquant la limite des groupes de maturité précoce, précoce à moyen, moyen à tardif et tardif doivent être incluses pour noter la maturité.

6. Lorsque les plantes dans les parcelles semblent ne pas être typiques de la variété, mais qu'un doute subsiste, on doit faire l'année suivante une deuxième plantation avec leur descendance clonale (descendances séparées par plante); s'il peut s'agir de manifestation de viroses, des examens complémentaires devront être réalisés pour vérifier la présence ou l'absence de virus.

7. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-dessous pour le groupement des variétés :

- i) couleur de la peau du tubercule
- ii) couleur de la base du germe
- iii) couleur du sommet du germe
- iv) présence de fleurs
- v) couleur de la face supérieure des pétales
- vi) couleur de la face inférieure des pétales, quand la face supérieure est blanche

8. La durée minimum d'examen est de deux années.

Liste des caractères

9. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués à l'annexe 1, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (*) doivent chaque année, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété. Le signe (+) marquant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications figurant dans l'annexe 2.

10. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiqués des chiffres de code (1 à 9) destinés au traitement électronique des données.

11. Toutes les observations sur germes doivent être faites sur des germes obtenus sous lumière naturelle ou artificielle, au moment où la base, le milieu et le sommet du germe sont nettement différenciés.

[Deux annexes suivent]

Technische Hinweise

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Pflanzgut zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Pflanzgut wird empfohlen:

130 Knollen

Für Sorten mit Knollen deren durchschnittliche Länge 140 oder weniger in Prozent zu ihrer Breite beträgt, sollte das Kaliber der zu liefernden Knollen 35 x 50 mm betragen. Für Sorten mit Knollen deren durchschnittliche Länge mehr als 140 in Prozent zu ihrer Breite beträgt, sollte das Kaliber der zu liefernden Knollen 30 x 45 mm verwendet werden. Die Beschaffenheit des einzusendenden Pflanzgutes sollte nicht niedriger sein als die Zertifizierungsnorm von Basispflanzgut oder die Vermarktungsnorm in dem betreffenden Land.

2. Das Pflanzgut darf keiner chemischen oder Wärmebehandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit das Vermehrungsmaterial behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Werden die Prüfungen an einer Stelle durchgeführt, so sollten mindestens zwei Parzellen angelegt werden; vorzugsweise sollten die Prüfungen allerdings an zwei ökologisch verschiedenen Prüfstellen mit jeweils zwei Parzellen durchgeführt werden. Zur besseren Beurteilung der Beständigkeit sollte der Aufwuchs des Vermehrungsgutes, das vom Züchter in verschiedenen Jahren eingesandt worden ist, miteinander verglichen werden. Notwendig werdende Sonderanbauten sind den besonderen Erfordernissen und den vorhandenen Möglichkeiten entsprechend durchzuführen.

4. Die Prüfungen sollten unter solchen Bedingungen durchgeführt werden, dass eine normale Pflanzenentwicklung sichergestellt ist. Parzellen, die 10% und mehr Fehlstellen aufweisen, sollten nicht gewertet werden. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode an 40 Pflanzen durchzuführen sind, eingeschränkt werden. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur unter Vorliegen gleicher Umweltbedingungen verwendet werden.

5. Für bestimmte Merkmale sollten die Prüfsorten mit geeigneten Sorten des Vergleichssortimentes verglichen werden. Für die Prüfung auf Reifezeit sind in jedem Verbandsstaat Grenzsorten der Reifegruppen früh, mittelfrüh, mittelspät und spät mitzuführen.

6. Wenn Pflanzen in den Teilstücken sich als nicht typisch für die Sorte erweisen und Zweifel bestehen, sollten im folgenden Jahr Nachbauten von Klonen (Nachkommen je Staude getrennt) vorgenommen werden; wenn es sich um manifestierendes Virus handeln könnte, sollten zusätzliche Prüfungen auf Virusbesatz vorgenommen werden.

7. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

- i) Schalenfarbe der Knolle
- ii) Farbe des Unterteiles des Lichtkeimes
- iii) Farbe des Oberteiles des Lichtkeimes
- iv) Vorhandensein der Blüten
- v) Farbe der Vorderseite des Blütenblattes
- vi) Farbe der Rückseite des Blütenblattes wenn Vorderseite weiss ist

8. Die Mindestprüfdauer beträgt zwei Jahre.

Liste der Merkmale

9. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Anlage 1 in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein. (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen in Anlage 2 erklärt ist.

10. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Schlüsselzahlen (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

11. Alle Beobachtungen an Keimen sind an unter natürlichem oder künstlichem Licht erhaltenen Lichtkeimen zum Zeitpunkt der deutlichen Differenzierung von Unter-, Mittel- und Oberteil vorzunehmen.

zwei Anlagen folgen

TABLE OF CHARACTERISTICS - TABLEAU DES CARACTERES - MERKMALSTABELLE

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Références Referenz	Note
(*)1.	Tuber: color of skin (after harvest; without exposure to light; ignoring the intensity and shade of the color)	yellow	jaune	gelb		1
		red	rouge	rot		2
		blue	violette	blau		3
	Tubercule: couleur de la peau (après la récolte; sans expo- sition préalable à la lumière; sans tenir compte de l'intensité et de la nuance de la couleur)	parti- colored	panachée	gescheckt		4
	Knolle: Schalenfarbe (nach der Ernte; ohne längeren Lichteinfluss, ohne Intensität oder Farbstufe)					
(*)2. (+)	Tuber: shape (after harvest; visual or length as percentage of breadth)	round to round oval	ronde à oblongue courte	rund bis rundoval	80-109	1
		round oval to long oval	oblongue courte à oblongue	rundoval bis langoval	110-139	2
	Tubercule: forme (après la récolte; visuel ou longueur relative en pourcent de la largeur)	long oval to long	oblongue à longue	langoval bis lang	140-169	3
		long	longue	lang	170-199	4
	Knolle: Form (nach der Ernte; visuell oder relative Länge in Prozent zur Breite)	very long	très longue	sehr lang	> 200	5
(*)3.	Tuber: contour of the long and very long tubers	kidney	claviforme	nierenförmig		1
		pearshape	piriforme	birnenförmig		2
	Tubercule: contour des tubercules longs et très longs	irregular	irrégulier	unregelmässig		3
	Knolle: Umriß der langen und sehr langen Knollen					

(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety.
 Caractères devant toujours figurer dans la description de la variété.
 Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten.

(+) See explanations in Annex 2.
 Renvoie aux explications de l'annexe 2.
 Siehe Erläuterungen in Anlage 2.

	Characteristics · Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Références Referenz	Note
(*)4.	Tuber: color of flesh (visual or with color chart)	white	blanche	weiss		1
	Tubercule: couleur de la chair (visuel ou avec code de couleurs)	neither clearly white nor clearly yellow	ni blanche ni jaune sans ambiguïté	nicht ein- deutig weiss oder gelb		2
	Knolle: Fleischfarbe (visuell oder mit Farb- karte)	yellow	jaune	gelb		3
(*)5.	Sprout: color of the base (red-violet and blue-violet may in- clude some green areas)	green	vert	grün		1
	Germe: couleur de la base (les germes rouge violacé et violet peuvent presenter des plages vertes)	red-violet	rouge violacé	rotviolett		2
	Lichtkeim: Farbe des Unterteiles (rotviolett und blauviolett jeweils einschliesslich grüner Farbteile)	blue-violet	violet	blauviolett		3
(*)6.	Sprout: color of the tip (as for 5)	green	vert	grün		1
	Germe: couleur du sommets (comme pour 5)	red-violet	rouge violacé	rotviolett		2
	Lichtkeim: Farbe des Oberteiles (wie unter 5)	blue-violet	violet	blauviolett		3
(*)7.	Sprout: pubescence of the base	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Maritta	1
	Germe: pilosité de la base	medium	moyenne	mittel		5
	Lichtkeim: Behaarung des Unterteiles	very strong (including short but very dense hair)	très forte (y compris une pilosité courte, mais très dense)	sehr stark (einschliess- lich kurzer aber sehr starker Behaarung)	Erstling	9

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Références Referenz	Note
8.	Sprout: pubescence of the middle	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Maritta	1
		medium	moyenne	mittel		5
	Germe: pilosité de la partie moyenne Lichtkeim: Behaarung des Mittelteiles	very strong (including short but very dense hair)	très forte (y compris une pilosité courte, mais très dense)	sehr stark (einschliess- lich kurzer aber sehr starker Behaarung)	Erstling	9
9.	Sprout: pubescence of the tip	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Maritta	1
	Germe: pilosité du sommet	medium	moyenne	mittel		5
	Lichtkeim: Behaarung des Oberteiles	very strong (including short but very dense hair)	très forte (y compris une pilosité courte, mais très dense)	sehr stark (einschliess- lich kurzer aber sehr starker Behaarung)	Erstling	9
(*)10.	Sprout: shape of the whole sprout	bulbous	sphérique	Kugel		1
	Germe: forme d'ensemble du germe	semi-bulbous to conical	en tonneau à conique	Tonne bis Kegel		2
	Lichtkeim: Form des ganzen Keimes	cylindrical	cylindrique	Walze		3
(*)11.	Stem: anthocyanin coloration (aerial part)	absent	absente	fehlend		1
	Tige: pigmentation anthocyanique (parties aériennes)	present	présente	vorhanden		9
	Stengel: Anthocyanaus- bildung (oberirdischer Teil)					
12.	Flower buds: presence	absent	absents	fehlend		1
	Boutons floraux: présence	present	présents	vorhanden		9
	Blütenknospen: Vorhandensein					
(*)13.	Flower bud: anthocyanin coloration	absent	absente	fehlend		1
		localised	localisée	teilweise		2
	Bouton floral: pigmentation anthocyanique	general	générale	generell		3
	Blütenknospe: Anthocyanausbildung					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Références Referenz	Note
(*)14. Flowers: presence	absent	absentes	fehlend		1
Fleurs: présence	present	présentes	vorhanden		9
Blüten: Vorhandensein					
(*)15. Petal: color of (+) inner side (soon after opening)	white	blanche	weiss		1
	red to red-violet	rouge à rouge violacé	rot bis rotviolett		2
Pétale: couleur de la face supérieure (aussitôt après l'épanouissement)	blue to blue- violet	bleue à violette	blau bis blauviolett		3
Blütenblatt: Farbe der Vorderseite (bald nach voller Entfaltung)					
(*)16. Petal: color of outer- side (if innerside is white)	white	blanche	weiss		1
	red to red- violet color present	présence d'une coloration rouge à rouge violacé	rote bis rotviolette Farbe vorhanden		2
Pétale: couleur de la face inférieure (quand la face supé- rieure est blanche)	blue to blue- violet color present	présence d'une coloration bleue à violette	blaue bis blauviolette Farbe vor- handen		3
Blütenblätter: Farbe der Rückseite (wenn Vorderseite weiss)					
(*)17. Flower: presence of white tips on colored flowers	absent	absentes	fehlend		1
	present	présentes	vorhanden		9
Fleur: présence de pointes blanches chez les fleurs colorées					
Blüte: Vorhandensein von weissen Zipfeln bei bunten Blüten					
18. Time of maturity (when haulm is completely dead; number of days from planting to be compared with border line varieties)	early	précoce	früh		3
	early to medium	demi-précoce	mittelfrüh		4
	medium to late	demi-tardive	mittelspät		6
Epoque de maturité (quand les fanes sont entièrement mortes; nombre de jours depuis la plantation par rapport a des variétés marquant la limite des différentes catégories)	late	tardive	spät		7
Zeitpunkt der Reife (wenn Kraut völlig ab- gestorben; Anzahl Tage vom Pflanzen zu ver- gleichen mit Grenzsorten)					

Characterstics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Reference Références Referenz	Note
19. Leaf: silhouette of the whole leaf (leaf from the 4th node above soil level; at start of flowering) Feuille: silhouette de la feuille entière (feuille du quatrième noeud au dessus du sol; au début de la floraison) Blatt: Silhouette des ganzen Blattes (Blatt aus 4. Wirtel von unten; zur Zeit des Blühbeginnes)	photocopy or photo	photocopie ou photo- graphie	Fotokopie oder Foto		
20. Leaflet: length as percentage of breadth (time: as for 19) Folirole: longueur relative en pourcent de la largeur (époque: comme pour 19) Fiederblättchen: relative Länge in Prozent zur Breite	- - -	- - -	- - -		

[End of Annex 1, Annex 2 follows;
 Fin de l'annexe 1, l'annexe 2 suit;
 Ende der Anlage 1, Anlage 2 folgt]

Explanation of Characteristics

Explication des caractères

Erläuterungen zu den Merkmalen

Ad/Add./Zu 2

Tuber: shape

Tubercule: forme

Knolle: Form

This characteristic is not considered for homogeneity. Visual classification should be made in comparison with control varieties which have to be indicated. Alternatively the length/breadth ratio x 100 may be determined as an average of 30 tubers of the class 35/55 mm.

Ce caractère ne doit pas être utilisé pour le jugement de l'homogénéité. On peut utiliser un classement visuel à l'aide de variétés témoins qui doivent être indiquées, ou déterminer la longueur relative moyenne en pour cent de la largeur sur 30 tubercules de calibre 35/55 mm.

Das Merkmal ist zur Prüfung der Homogenität nicht geeignet. Die visuelle Zuordnung sollte anhand von anzugebenden Vergleichssorten vorgenommen werden oder es sollte das Verhältnis Länge/Breite x 100 als Durchschnitt von 30 Knollen des Kalibers 35/55 mm bestimmt werden.

Ad/Add./Zu 4

Tuber: color of flesh

Tubercule: couleur de la chair

Knolle: Fleischfarbe

Note 2 should be chosen for colors such as yellowish or whitish yellow; reference varieties should be used if possible. The color should be determined after harvest as an average of 10 tubers under a Xenon lamp without previous exposure to light. The tubers should be well ripened and from the class 45/55 mm.

La note 2 doit être choisie par exemple dans le cas d'un blanc jaunâtre ou d'un jaune blanchâtre; dans le mesure du possible utiliser des variétés de référence. La couleur doit être déterminée après la récolte sous une lampe Xénon, sans exposition préalable à la lumière, à partir de la moyenne de 10 tubercules. Les tubercules doivent être bien mûrs et de calibre 45/55 mm.

Die Note 2 ist für Farbtöne wie gelblichweiss oder weisslichgelb zu wählen; wenn möglich sind Vergleichssorten zu verwenden. Die Farbe sollte nach der Ernte als Durchschnitt von 10 Knollen unter einer Xenonlampe, ohne dass die Knollen vorher einem Lichteinfluss ausgesetzt waren, bestimmt werden. Die Knollen sollten gut ausgereift und aus dem Kaliber 45/55 mm entnommen sein.

Ad/Add./Zu 15

Petals: color of flower front

Pétales: couleur de la face supérieure

Blütenblätter: Farbe der Vorderseite

Greenish or brownish tips to the petals of white flowers--front or back--are not to be considered. Plants, which have no flowers are not off-types.

Les extrémités verdâtres ou brunâtres des pétales chez les fleurs blanches ne sont pas prises en considération. Si la floraison est partielle, les plantes qui ne fleurissent pas ne doivent pas être considérées comme "aberrantes".

Grünliche und bräunliche Zipfel bei weissen Blüten bleiben unberücksichtigt. Bei Teilblühern sind nicht blühende Pflanzen nicht als Abweicher zu werten.

Ad/Add./Zu 20

Leaflet: length as percentage of breadth

Foliole: longueur relative en pour cent de la largeur

Fiederblättchen: relative Länge in Prozent zur Breite

Select a leaf from the 4th node above soil level. Using the first leaflet on the left of the terminal leaflet, multiply its greatest length by 100 and divide by its greatest breadth. Repeat for 20 leaflets of the variety and express as the mean of the 20 results.

Prélever une feuille du quatrième noeud au dessus du sol. Sur la première foliole à gauche de la foliole terminale, mesurer la plus grande longueur et la plus grande largeur et calculer le quotient multiplié par 100 de la longueur par la largeur. Le résultat est la moyenne des valeurs obtenues sur 20 folioles par variété.

Zu messen ist bei dem 1. linken Blättchen nach dem Endblättchen eines Blattes aus dem 4. Wirtel die grösste Länge und die grösste Breite multipliziert mit 100. Massgebend ist der Mittelwert aus den Quotienten von 20 Blättchen je Sorte.

[End of Annex 2 and of document;
Fin de l'annexe 2 et du document;
Ende der Anlage 2 und des Dokumentes]